

**Договір про співпрацю**  
**між Львівським національним університетом імені Івана Франка та**  
**Компанією перекладу MARINTER (ФОП Філь Мар'яна Ігорівна)**

м. Львів № 013 31.07. 2020 р.

Львівський національний університет імені Івана Франка в особі ректора Володимира Петровича Мельника, що діє на підставі Статуту Університету (далі - Університет), та Компанія перекладу MARINTER (ФОП Філь Мар'яна Ігорівна) в особі керівника Філь Мар'яни Ігорівни, що діє на підставі виписки з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань, ідентифікаційний номер 3211405164, та витягу з реєстру платників єдиного податку (платник податку на прибуток 5%), (далі Підприємство), а в подальшому разом іменуються - Договірні Сторони, керуючись Законом України "Про освіту", Законом «Про вищу освіту» та з метою співробітництва щодо організації підготовки та працевлаштування випускників, уклали цей договір про наступне.

### **1. Предмет договору**

- 1.1. Предметом договору є співробітництво між Договірними Сторонами щодо проходження практики, стажування та подальшого працевлаштування випускників Університету за такими спеціальностями: 035.060 східні мови та літератури (арабська мова, перська мова, японська мова, китайська мова), виходячи з потреби Компанії перекладу MARINTER.
- 1.2. Жодні положення цього договору не можуть тлумачитись як обмеження на співробітництво між Договірними Сторонами у будь-яких інших сферах діяльності.

### **2. Напрямки співпраці Договірних Сторін**

- 2.1. Організація стажувань і практики для студентів Університету на Підприємстві.
- 2.2. Спільне формування основних засобів мотивації і стимулювання навчальної діяльності студентів кращим студентам Університету та спільне проведення конкурсів на їх здобуття.
- 2.3. Спільна організація наукових конференцій, симпозіумів, семінарів та інших заходів.
- 2.4. Надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін.
- 2.5. Взаємна участь у формуванні тем курсових, дипломних та кваліфікаційних робіт, програм практик та окремих курсів підготовки, долучення до процесу створення (оновлення) освітніх програм із відповідної спеціальності.
- 2.6. Співпраця в інших напрямках на основі взаємної зацікавленості сторін.

### **3. Заходи, які здійснюють Сторони**

#### **3.1. Львівський національний університет імені Івана Франка:**

- 3.1.1. Забезпечує високу якісну професійну підготовку студентів відповідно до державних стандартів освіти за відповідними спеціальностями на факультетах Університету.
- 3.1.2. Розвиває та заохочує серед студентів академічну доброчесність, змагальність у навчанні, формує у них навички творчого мислення, наукового аналізу та наукової організації праці.
- 3.1.3. Забезпечує методичне керівництво при проходженні студентами у Компанії перекладу MARINTER навчальної, виробничої та переддипломних практик згідно з календарним планом і у терміни, передбачені навчальними планами з підготовки фахівців.

### 3.2 Компанія перекладу MARINTER:

3.2.1 Сприяє забезпеченню проходження безкоштовної виробничої та переддипломної практики та стажування для студентів Університету. Керівництво практикантами та стажуваннями доручає досвідченим працівникам.

3.2.2 Проводить узагальнення результатів практики й стажування студентів Університету та при наявності вакантних місць і, виходячи з потреб Компанії перекладу MARINTER, забезпечує роботою випускників відповідно до отриманої спеціальності та вживає заходів для створення їм належних умов праці відповідно до чинного законодавства України.

3.2.3. Надає інформацію щодо якості освіти та практичних навичок у студентів, які проходили практику.

3.2.4. Бере участь у формуванні та оновленні освітніх програм із відповідних спеціальностей шляхом подання пропозицій щодо освітніх компонентів.

### 4. Дія Договору та інші умови

4.1. На виконання окремих положень цього Договору можуть укладатися додатки до угоди, що є невід'ємною його частиною.

4.2. Зміни і доповнення Договору вносяться за взаємною згодою Договірних Сторін шляхом укладання додаткових угод.

4.3. Цей Договір вступає в дію з дня його підписання і діє до **31 грудня 2021 року**.

4.4. Договір укладається у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

4.5. Договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань Сторін.

4.6. Дія Договору припиняється:

- за взаємною згодою Сторін;

- достроково за ініціативою однієї із Сторін у випадку порушення іншою Стороною умов цього Договору;

- в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

### Юридичні адреси сторін:

Львівський національний університет  
імені Івана Франка

ЄДРПОУ 35225230001061

UA468201720343101002200001061

р/р 35225230001061

Державна Казначейська служба України

МФО 820172

Код ЄДРПОУ 02070987

ІП №: 020709813029

№ св.ПДВ 17701483

79000, м. Львів, вул. Університетська, 1

Тел.+38(032)239-41-22

ФОП Філь Мар'яна Ігорівна

ЄДРПОУ 3211405164

ІВАН UA143253210000026002053728086

у ЗГРУ ПАТ КБ ПРИВАТБАНК

79007, м. Львів, вул. Січових Стрільців,

11, к. 204

Тел.+38(067)6969109

79002, м. Львів, а/с 10888

E-mail: info.marinter@gmail.com

Ректор

Львівського національного університету  
імені Івана Франка

В.П. Мельник

Договір підписали:

Фізична особа-підприємець

ФІЛЬ  
Мар'яна  
Ігорівна  
3211405164

М.І. Філь